

Datenbank Ermländischer Trauungen
Berufs- und Standesbezeichnungen in den Kirchenbüchern

Nominativ	Genitiv	Deutsche Entsprechung
accise inspector	accise inspectoris	Verbrauchssteuer-, Binnenzoll-Inspector
administrator	administratoris	Verwalter
advena	advenae	Ankömmling, Fremder
aedilis	aedilis	Aufseher, Hauptmann
aedituus	aeditui	Küster, Glöckner, Kirchendiener
alutarius	alutarii	Gerber
amtmanius	amtmanii	Latinisierung Amtmann ?
apiarius	apiarii	Imker
arcularius	arcularii	Tischler, Schreiner
assericida	assericidae	Brettschneider
auriga	aurigae	Kutscher, Fuhrmann
avus	avi	Großvater, alter Herr
balneator	balneatoris	Bader, Bademeister, Badstubenbesitzer
brascator	brascatoris	Bierbräuer, Mälzer
braxator	braxatoris	Bierbräuer, Mälzer
braxator cerevisae	braxatoris cerevisae	Bierbrauer
braxator cremati	braxatoris cremati	Brauer, Brenner
brazcator	brazcatoris	Bierbräuer, Mälzer
bubulcus	bubulci	Rinder- / Ochsenknecht
budarius	budarii	Variante "budinarius" [?]
budinarius	budinarii	Büdner [erstmalig Februar 1742 verwendet]
burgrabius	burgrabii	Statthalter, Schlossverwalter, Burggraf
calcant	calcantis	Kalkant, Balgtreter (Orgelgebläse)
calcantista ad ecclesiam		siehe "calcant"
calefactor	calefactoris	Heizer, Bediensteter, Hilfskraft
camerarius	camerarii	Kämmerer, Kammerherr, Kammerdiener
capitaneus	capitanei	Gemeindevorsteher
carnifex	carnificis	Henker, Schinder, Scharfrichter, auch Metzger
castellanus	castellani	Burgherr, Schlossvogt
caupo	cauponis	Krämer, Gastwirt
cellarius	cellarii	Kellermeister, Zellerar (Kloster)
chirurgus, chyrurgus	chirurgi, chyrurgi	Wundarzt
cingarus	cingari	Zigeuner
civis	civis	Bürger
clavicularius	clavicularii	Schlosser, oder Schlüsselführer, auch Kustos
colonissa	colonissae	Bäuerin
colonus	coloni	Bauer
colonus desertor mansorum	coloni desertor mansorum	Bauer auf einem verlassenen (Bauern-) Hof
concupina	concupinae	Konkubine, Nebenfrau, Geliebte
coniunx	coniugis	Gattin, Ehefrau
coniux	coniugis	Gattin, Ehefrau
consors	consortis	Gefährte > Lebensgefährtin > Ehefrau
consul	consulis	Ratsherr, Bürgermeister
consularis	consularis	Ratsherr, Bürgermeister
conversus (ad fidem)	conversi (ad fidem)	Bekehrter, vom Irrglauben zur Kirche bekehrt
coquus	coqui	Koch, Bäcker
coriarius	coriarii	Schuster, Schuhmacher, Gerber
cramarius (auch kramarius)	cramarii (kramarii)	Krämer
cultrarius	cultrarii	Messerschmied
custos portae	custodis portae	Torwächter
dolearius	dolearii	Faßbinder, Böttcher

Datenbank Ermländischer Trauungen
Berufs- und Standesbezeichnungen in den Kirchenbüchern

doliator, doleator	doliatoris, doleatoris	Faßbinder, Böttcher
ecclesia	ecclesiae	Kirche
ephipiarius	ephipiarii	Sattler
episcopal > eppi		bischöflich
F. / Fam. D'nus	F. / Fam. D'ni	Herr von gutem Ruf
faber ferrarius	fabri ferrarius	Eisenschmied
faber lignarius	fabri lignarius	Zimmermann, Drechsler
Famatus Dominus	Famatus Domini	Herr von gutem Ruf
famula	famulae	Magd
famulus	famuli	Knecht
ferrarius	ferrarii	Schmied
figulus	figuli	Töpfer
filia	filiae	Tochter
filia legitima	filiae legitima	eheliche, legitime Tochter
filius	filii	Sohn
filius spurius	filii spurius	unehelicher, illegitimer Sohn
fornicator	fornicatoris	Hurer, Ehebrecher
fornicatrix	fornicatricis	Hure, Ehebrecherin
fossorius	fossorii	Totengräber
frater germanus	fratris germanus	leiblicher Bruder
frumentarius	frumentarii	Kornkäufer, Kornhändler, Kastenmeister
gemelli	gemellorum	Zwillinge
haeres	haeredis	Erbe
heres	heredis	Erbe
hortulanus	hortulani	Gärtner, Kleinbauer, Kätner, Gemüsehändler
hospitalarius xenodochio	hospitalarii xenedochio	Spitalvorsteher
incola	incolae	Bewohner, Einwohner
incontinens		nicht enthaltsam, unenthaltsam
inquilinus	inquilini	Insaß, Instmann
institor	institoris	Krämer, Kaufmann
judex / iudex	judicis / iudicis	Richter
judicus	judici	(Dorf-) Richter
lanio	lanionis	Fleischer, Metzger
laterarius	laterarii	Ziegler, Ziegelbrenner
lector	lectorus	Lektor, Vorleser im kirchlichen Bereich
Ledertauer		Lohgerber
libertinus	libertini	kulmischer Freibauer, Köllmer
lictor	lictoris	Stadtknecht, Büttel, Gerichtsdiener
lignarius	lignarii	Tischler, Zimmermann
ludimagister	ludimagistri	Schullehrer, Schulmeister, Lehrer
ludirector	ludirectoris	Schulrektor, Schulleiter
magister organi	magistri organi	Orgelbauer, Organist
Magnificus Dominus	Magnificus Domini	der großartige Herr
mater	matris	Mutter
medicus	medici	Arzt
mendicus	mendici	Bettler
mercator	mercatoris	Kaufmann
mercenarius	mercenarii	Tagelöhner
meretrix	meretricis	Hure, Dirne
Mgfc. Dnus.	Mgfc. Dni.	der großartige Herr
miles	militis	Soldat, Landwehrmann
miles arcensis	militis arcensis	Bogenschütze
miles castrensis	militis castrensis	Burgmann /-soldat

Datenbank Ermländischer Trauungen
Berufs- und Standesbezeichnungen in den Kirchenbüchern

minister ecclesiae	ministri ecclesiae	Kirchendiener
molitor	molitoris	Müller
mulier	mulieris	Frau
murarius	murarii	Maurer
musicus	musici	Musiker
musicus instrumentalis	musici instrumentalis	Instrumentalmusiker, Stadpfeifer
nobilis	nobilis	adelig
notarius arcensis	notarii arcensis	Burg-Schreiber, Sekretär
notarius arcis	notarii arcis	Burg-Schreiber, Sekretär
officialis	officialis	Beamter, Offizial
oparius	oparii	Arbeiter, Handwerker
operarius	operarii	Arbeiter, Handwerker
opifex	opificis	Arbeiter, Geselle
opilio	opilonis	Schaf- oder Ziegenhirt, eher am Ort verweilend
organarius	organarii	Musiker, Organist
oriundus / oriunda		abstammend, herstammend
p.d. > pie defunctus	p.d. > pie defuncti	selig verstorben
paganus	pagani	Landbewohner
panifex	panificis	Bäcker
pannifex	pannificis	Tuchmacher
parens (Singular)	parentis	Eltern
parentes (Plural)	parent(i)um	Eltern
parochus	parochi	Pfarrer
pastor	pastoris	Hirte
pastor bovum (auch boum)	pastoris bovum	Rinderhirte
pastor equorum	pastoris equorum	Pferdehirt
pastor ovium	pastoris ovium	Schäfer, Schafhirte
pastor pagi	pastoris pagi	Dorfhirte, Ortshirte
pastor pecorum	pastoris pecorum	Viehhirt
pastor pocorum	pastoris pocorum	Schweinehirt
pastor vaccarum	pastoris vaccarum	Gemeindehirte
pater	patris	Vater
pauper	pauperis	Armer, Bedürftiger
pauper nobilis	pauperis nobilis	verarmter Adliger
pellio	pellionis	Kürschner
pensionatus sylvanus	pensionati sylvani	
peregrina	peregrinae	Zugewanderte, Auswärtige, Fremde
peregrinus	peregrini	Zugewanderter, Auswärtiger, Fremder
pictor	pictoris	Maler
pie defunctus > p.d.	pie defuncti > p.d., p.dfti	selig verstorben
piscator	piscatoris	Fischer
piscator arcensis	piscatoris arcensis	Fischer der Schutzburg/Schutzwehr
pistor	pistoris	Bäcker
pollentarius	pollentarii	Malzmüller, Brauknecht
possessor	possessoris	Besitzer
potkomor(eus)	potkomorei	Kämmerer (ähnlich camerarius)
praedianus	praediani	Vorarbeiter, Verwalter
praediarus	praediarii	Güterverkäufer /-ankäufer
praefectus piscatorum	praefecti piscatorum	Fischerei Aufseher
praetor	praetoris	Verwalter, Bürgermeister, Vorsteher
privigna	privignae	Stieftochter
proconsul	proconsularis	Vizebürgermeister
profugus	profugi	Flüchtling, Abtrünniger, Heimatloser, Verbannter

Datenbank Ermländischer Trauungen
Berufs- und Standesbezeichnungen in den Kirchenbüchern

proles	prolis	Abkömmling, Nachkomme
prot(h)o scabinus	prot(h)o scabini	Ratsschöffe
provisor ecclesiae	provisorii ecclesiae	Kirchmeister, kirchlicher Vermögensverwalter
quidam	cuisdam	ein bestimmter
rotarius	rotarii	Wagner
rotificus	rotificis	Radmacher
rusticus	rustici	Bauer
sartor	sartoris	Schneider
scabinorium magister	scabinorium magistri	vorsitzender, leitender Schöffe
scabinus	scabini	Schöffe, Schöppe
scabinus terrestris	sacbini terrestris	Landschöffe, Landschöppe
scortator	scortatoris	Hurer, Ehebrecher
scortatrix	scortatricis	Hure, Ehebrecherin
scortum	scortae	Hure, Dirne
scriba portae	scribae portae	Torschreiber, Torhüter
scultetus	sculteti	Schulze, Schultheiß
servus	servi	Diener
silvanus, sylvanus	silvani, sylvani	Waldarbeiter, Heger, Förster
sodalis	sodalis	Mitglied > einer Berufsgruppe, Geselle, Gefährte
sodalis arcularius	sodalis arcularius	Tischler-/ Schreiner Geselle
sodalis artis fabrilis	sodalis artis fabrilis	Schmiedegeselle
sodalis pannificius	sodalis pannificius	Tuchmachergeselle
sodalis pistoritius	sodalis pistoritius	Bäckergeselle
sodalis sutoritius	sodalis sutoritius	Schustergeselle
soluta	solutae	alleinstehend, unverheiratet
Spect. Dnus.	Spect. Dni.	hochachtbarer Herr
Spectabilis Dominus	Specatbilis Domini	hochachtbarer Herr
sponsa	sponsae	Braut, Verlobte
sponsus	sponsi	Bräutigam, Verlobter
studiosus	studiosi	Student
subditus	subditi	Untergebener, Untertan
subditus	subditi	Untergebener, Untertan
sup(er)numerarius	sup(er)numerarii	Überzähliger, Anwärter auf einen Staatsposten
sutor	sutoris	Schuster
sylvanus	sylvani	Förster, Waldarbeiter
sylvanus regius	sylvani regii	Königlicher Förster
tabernator	tabernatoris	Dorfkrugwirt, Herbergswirt
tector	tectoris	Stuckarbeiter, Dachdecker
textor	textoris	Weber
textor panni	textoris panni	Tuchweber
tinctor	tinctoris	Färber
tornator	tornatoris	Drechsler
triturator	trituratoris	Drescher
Umbläuffer		Landstreicher, Müssiggänger
uxor	uxoris	Gattin, Ehefrau
vaga (fem)	vagae	umherschweifend
vagabundus	vagabundi	umherschweifend
vagus (mas)	vagi	umherschweifend
vespi(l)lio	vespil(l)ionis	Totengräber
vespilio ad ecclesia	vespilionis ad ecclesia	Totengräber beim Kirchhof
vetus	veteri	Adjektiv: alt, betagt, bejährt
vetus	veteri [Lokativ]	Nomen: Vorfahren, Alten
vidua relicta	viduae relicta	hinterlassene, hinterbliebene Witwe

Datenbank Ermländischer Trauungen
Berufs- und Standesbezeichnungen in den Kirchenbüchern

viduus	vidui	Witwer
vietor	vietoris	Böttcher, Binder, Korbflechter
villanus	villani	Meier, Verwalter
villicus	villici	Güterverwalter eines Hofes
vitriarius	vitriarii	Glaser
vitriarius	vitriarii	Glaser
vitricus ecclesiae	virtrici ecclesiae	Kirchenvater, Kirchenvorsteher